



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage , Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau**

**Québec**

**K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal To: Public Works and Government  
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services  
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du**

**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Marine Machinery and Services / Machineries et services maritimes

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Échangeurs de chaleur à l'eau dou	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7049-150190/A	<b>Date</b> 2016-02-11
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7049-150190	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ML-035-25673	
<b>File No. - N° de dossier</b> 035ml.F7049-150190	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-03-23</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Tinkess, Dianne	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 035ml
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-0178 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-0897
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> NGCC Sir William Alexandre NGCC Ann Harvey NGCC Edward Cornwallis NGCC George Pearkes	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## TABLE DES MATIÈRES

<b>PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX .....</b>	<b>2</b>
1.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ .....	2
1.2 BESOIN .....	2
1.3 COMPTE RENDU .....	2
1.4 ACCORDS COMMERCIAUX .....	2
<b>PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES .....</b>	<b>2</b>
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES .....	2
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS .....	3
2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION .....	3
2.4 LOIS APPLICABLES .....	3
<b>PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS.....</b>	<b>3</b>
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS .....	3
<b>PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION .....</b>	<b>5</b>
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION .....	5
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION .....	5
<b>PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....</b>	<b>6</b>
5.1 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION.....	6
5.2 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES.....	6
<b>PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT .....</b>	<b>8</b>
6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ .....	8
6.2 BESOIN .....	8
6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES .....	8
6.4 DURÉE DU CONTRAT .....	8
6.5 RESPONSABLES .....	9
6.6 PAIEMENT.....	10
6.7 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION .....	10
6.8 ATTESTATIONS .....	11
6.9 LOIS APPLICABLES .....	11
6.10 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS.....	11
6.11 INSTRUCTIONS D'EXPÉDITION - LIVRAISON À DESTINATION.....	12
<b>ANNEXE « A » .....</b>	<b>13</b>
ÉNONCÉ DES BESOINS .....	13
<b>ANNEXE « B ».....</b>	<b>14</b>
BASE DE PAIEMENT .....	14
<b>ANNEXE « C » .....</b>	<b>15</b>
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ .....	15
<b>ANNEXE « D » .....</b>	<b>18</b>
FICHE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE .....	18

## **PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1 Exigences relatives à la sécurité**

Cette demande de soumissions ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### **1.2 Besoin**

La Garde côtière canadienne (GCC) a un besoin d'acheter huit (8) unités d'échangeurs de chaleur à plaques en titane fonctionnant à l'eau de mer ou à l'eau douce conformément à l'énoncé des besoins (ÉB) Annexe « A » de la présente DP. L'exigence comprend également deux (2) options pour acheter deux (2) échangeurs de chaleur par option. Les options peuvent être exercées dans un délai de quatre (4) ans de la date d'adjudication du contrat.

### **1.3 Compte rendu**

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

### **1.4 Accords commerciaux**

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'Organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

## **PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

### **2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées**

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003](#) (2015-07-03) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

#### **2.1.1 Clauses du Guide des CCUA**

B1000T (2014-06-26) Condition du matériel – soumission

## 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

### 2.2.1 Livraison

Bien que la livraison soit demandée avant le 6 juillet 2016, la meilleure date de livraison qui peut être offerte est le \_\_\_\_\_.

## 2.3 Demandes de renseignements – en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **sept (7)** jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

## 2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur **en Ontario** et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

### 3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en volumes distinctes, comme suit:

Section I : Soumission technique (2 copies papier)

Section II : Soumission financière (1 copie papier)

---

### Section III : Attestations (1 copie papier)

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les ministères organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

### Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires doivent démontrer leur compréhension des exigences contenues dans la demande de soumissions et expliquer comment ils répondront à ces exigences. Ils doivent démontrer leur capacité et décrire leur approche, de façon complète, concise et claire, en vue de l'exécution des travaux en question.

La soumission technique doit traiter clairement et de manière suffisamment approfondie des points faisant l'objet des critères d'évaluation en fonction desquels la soumission sera évaluée. Il ne suffit pas de reprendre simplement les énoncés contenus dans la demande de soumissions. Afin de faciliter l'évaluation des soumissions, le Canada demande que les soumissionnaires reprennent les sujets dans l'ordre des critères d'évaluation, sous les mêmes rubriques. Pour éviter les recoupements, les soumissionnaires peuvent faire des renvois aux différentes sections de leur soumission en indiquant le numéro du paragraphe et de la page où le sujet visé est déjà traité.

Les soumissions doivent présenter la totalité des instructions, des conditions et des clauses indiquées dans le présent document par titre, numéro et date. Les renvois aux documents descriptifs, aux manuels et aux brochures techniques devraient être faits en conséquence.

La soumission technique doit comprendre les éléments suivants :

- a) La Déclaration de conformité complétée selon l'annexe «C ».

### Section II : Soumission financière

Les soumissionnaires doivent remettre leur soumission financière conformément à l'annexe « D », Fiche de présentation de la soumission financière. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

Selon la Partie 1, Section 1.2, le Canada peut exercer deux (2) options pour acheter deux (2) échangeurs de chaleur par option dans un délai de quatre (4) ans de l'adjudication du contrat.

Selon la Fiche de présentation de la soumission financière de l'annexe « D », les soumissionnaires doivent fournir des prix pour la commande initiale et pour chacune des années d'option. **Tous les prix fournis par les soumissionnaires pour la commande initiale seront valides pour quatre (4) années après l'attribution du contrat.**

Toutes les quantités commandées par le Canada seront facturées conformément aux prix de la Base de paiement de l'annexe « B ».

### **3.1.1 Fluctuation du taux de change**

Le besoin ne prévoit pas offrir d'atténuer les risques liés à la fluctuation du taux de change. Aucune demande d'atténuation des risques liés à la fluctuation du taux de change ne sera prise en considération. Toute soumission incluant une telle disposition sera déclarée non recevable.

### **Section III : Attestations**

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

## **PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **4.1.1 Critères techniques obligatoires**

Les produits livrables obligatoires exigés avec toute soumission sont décrits à l'Annexe « C » - Déclaration de conformité.

#### **4.1.2 Critères d'évaluation financière**

##### **Évaluation du prix - soumission**

Le prix de la soumission comme décrit dans l'annexe « D » - Fiche de présentation de la soumission financière, sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, DDP destination Incoterms 2000, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

### **4.2 Méthode de sélection**

La soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation technique obligatoires de l'annexe « C », Déclaration de conformité et à tous les critères d'évaluation financière pour être déclarée recevable. La recommandation pour l'attribution d'un contrat se fera en fonction de la soumission recevable avec le prix évalué le plus bas.

## **PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

### **5.1 Attestations exigées avec la soumission**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

#### **5.1.1 Déclaration de condamnation à une infraction**

Conformément au paragraphe Déclaration de condamnation à une infraction de l'article 01 des instructions uniformisées, le soumissionnaire doit, selon le cas, présenter avec sa soumission le [Formulaire de déclaration](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-fra.html>) dûment rempli afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

### **5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires**

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

#### **5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms**

Les soumissionnaires constitués en personne morale, y compris ceux qui présentent une soumission à titre de coentreprise, doivent transmettre une liste complète des noms de tous les administrateurs.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission en tant que propriétaire unique, incluant ceux présentant une soumission comme coentreprise, doivent fournir le nom du ou des propriétaire(s).

Les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre de société, d'entreprise ou d'association de personnes n'ont pas à soumettre une liste de noms.

#### **5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission**

N° de l'invitation - Solicitation No.  
F7049-150190/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID  
035ml  
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

---

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml)) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) – Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.



## PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### 6.1 Exigences relatives à la sécurité

6.1.1 Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### 6.2 Besoin

La Garde côtière canadienne (GCC) a un besoin d'acheter huit (8) unités d'échangeurs de chaleur à plaques en titane fonctionnant à l'eau de mer ou à l'eau douce conformément à l'énoncé des besoins (ÉB) Annexe « A ». L'exigence comprend également deux (2) options pour acheter deux (2) échangeurs de chaleur par option. Les options peuvent être exercées dans un délai de quatre (4) ans de la date d'adjudication du contrat.

### 6.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

#### 6.3.1 Conditions générales

2010A (2015-09-03), Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

### 6.4 Durée du contrat

#### 6.4.1 Date de livraison

Tous les livrables doivent être reçus le \_\_\_\_\_.

#### 6.4.2 Biens optionnels

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'annexe « A » du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et (ou) aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

L'autorité contractante peut exercer deux (2) options pour acheter deux (2) échangeurs de chaleur par option. Les options peuvent être exercées dans un délai de quatre (4) ans à compter de la date d'adjudication du contrat.

Tous les prix fournis par l'entrepreneur pour les unités en option sont valides pendant un (1) an après l'attribution du contrat.

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F7049-150190/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID  
035ml  
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

---

## 6.5 Responsables

### 6.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Dianne Tinkess  
Agente d'approvisionnements  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction des systèmes maritimes  
Place du Portage, Phase III - Étage: 6C2  
11 rue Laurier  
K1A 0S5  
Téléphone : 819-956-0178  
Télécopieur : 819-956-0897  
Courriel : Dianne.Tinkess@tpsgc-pwgsc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

### 6.5.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est :

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

### 6.5.3 Représentant de l'entrepreneur

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

---

## 6.6 Paiement

### 6.6.1 Base de paiement - Prix unitaires fermes

S'il s'acquitte de façon satisfaisante de toutes ses obligations aux termes du contrat, l'entrepreneur sera payé des prix unitaires fermes, conformément à la Base de paiement Annexe « B », droits de douane inclus et taxes applicables en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

### Marchandises en option

Le Canada peut décider d'acheter la quantité de deux (2) options pour acheter deux (2) des échangeurs de chaleur par option. Les options peuvent être exercées dans un délai de quatre (4) ans à compter de la date d'adjudication du contrat. Toutes les quantités commandées par le Canada doivent être facturées conformément aux prix de l'annexe « B ».

### 6.6.3 Limite de prix

Clause du *Guide des CCUA* C6000C (2011-05-16), Limite de prix

### 6.6.4 Mode de paiement

Clause du guide des CCUA H1001C (2008-05-12), Paiement multiples

### 6.6.5 Clauses du *Guide des CCUA*

C2000C (2007-11-30) Taxes - entrepreneur établi à l'étranger

## 6.7 Instructions relatives à la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.
2. Les factures doivent être soumises sur le formulaire de la facture fournisseur et doit être préparées pour présenter :
  - (a) La date
  - (b) Nom et adresse du destinataire
  - (c) Numéro d'article, quantité, numéro de la pièce, numéro de référence et description
  - (d) Numéro de contrat.
3. Les factures doivent être distribuées comme suit :
  - (a) L'original et une (1) copie de toutes les factures doivent être envoyées au destinataire approprié
  - (b) Une (1) copie doit être envoyée à l'adresse:

[DFOinvoicing-MPOfacturation@DFO-MPO.GC.CA](mailto:DFOinvoicing-MPOfacturation@DFO-MPO.GC.CA)

Attn: Kim Green

- (c) Une (1) copie doit être envoyée à l'autorité contractante identifiée à la section « Responsables » du contrat.
4. Le paiement ne sera effectué que sur réception de factures appropriées dûment appuyées par des documents de sortie spécifiques et / ou autres documents requis en vertu du présent document. Les factures ne doivent pas être soumises avant l'expédition du matériel.
5. Si le paiement doit être effectué à une adresse autre que l'adresse sur la page couverture du contrat, il doit être clairement identifié à l'intérieur du contrat comme adresse de la « Remise à ». Cette adresse doit comprendre les éléments suivants:

Nom de l'entreprise  
Adresse complète  
Ville  
Province / état  
Code postal

## **6.8 Attestations**

### **6.8.1 Conformité**

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements supplémentaires, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

## **6.9 Lois applicables**

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur \_\_\_\_\_ (l'autorité contractante insérera le nom de la province ou du territoire précisé par le soumissionnaire dans sa soumission, s'il y a lieu), et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## **6.10 Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales [2010A](#) (2015-09-03), Conditions générales - biens (complexité moyenne);
- c) l'Annexe « A », Énoncé des besoins;
- d) l'Annexe « B », Base de paiement; et
- e) la soumission de l'entrepreneur en date du \_\_\_\_\_ (l'autorité contractante insérera la date de la soumission).

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F7049-150190/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID  
035ml  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

## 6.11 Instructions d'expédition - livraison à destination

Les biens doivent être expédiés au point de destination précisé dans le contrat et livrés :

- a) franco bord (destination) transporteur NGCC Ann Harvey, St. John's Terre-Neuve, NGCC Sir William Alexander, Dartmouth N.-É., NGCC Edward Cornwallis, Dartmouth N.-É. et NGCC George Pearkes, St. John's Terre-Neuve pour les expéditions en provenance du gouvernement des États-Unis; ou
- b) rendu droits acquittés (DDP) NGCC Ann Harvey St. John's Terre-Neuve, NGCC Sir William Alexander, Dartmouth N.-É., NGCC Edward Cornwallis, Dartmouth N.-É. et NGCC George Pearkes, St. John's Terre-Neuve selon les Incoterms 2000 pour les expéditions en provenance d'un entrepreneur commercial.

### Adresses de livraison:

#### 2 Chambres froides et pièces de rechange

NGCC Ann Harvey  
La Garde côtière Tech magasins La Base Southside  
280 rue Southside,  
St. John's Terre-Neuve  
A1C 5X1

#### 2 Chambres froides et pièces de rechange

NGCC Sir William Alexander  
La Garde côtière entrepôt, porte # 1  
13 blvd Akerley  
Dartmouth, N.-É.  
B3B 1J6

#### 2 Chambres froides et pièces de rechange

NGCC Edward Cornwallis  
La Garde côtière entrepôt, porte # 1  
13 blvd Akerley  
Dartmouth, N.-É.  
B3B 1J6

#### 2 Chambres froides et pièces de rechange

NGCC George Pearkes  
La Garde côtière Tech magasins La Base Southside  
280 rue Southside,  
St. John's Terre-Neuve

A1C 5X1

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F7049-150190/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID  
035ml  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

**ANNEXE « A »**

**ÉNONCÉ DES BESOINS  
POUR LE REMPLACEMENT DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR À PLAQUES  
FONCTIONNANT À L'EAU DOUCE DES NAVIRES DE CATÉGORIE 1100 DE LA GARDE  
CÔTIÈRE CANADIENNE**

**(Voir ci-joint)**

## ANNEXE « B »

### BASE DE PAIEMENT

L'annexe « B » constituera la base de paiement du contrat subséquent et ne doit pas être remplie à l'étape de la présentation des soumissions.

L'entrepreneur sera payé des prix unitaires fermes, pour les travaux effectués selon le contrat, droits de douane inclus et taxe sur les produits et services ou taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) en sus, si applicable.

Numéro de l'article	Description	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire	prolongée des prix
1	Échangeurs de chaleur à l'eau douce conformément à l'annexe «A»	Chaque	8	\$	\$
2	Ensemble de joints de la plaque de rechange	Ensemble	4	\$	\$
3	Ensemble de joints de connexion de rechange	Ensemble	4	\$	\$
4	Filtres de rechange	Chaque	8	\$	\$
5	Jeu d'outils spécialisés avec liste illustrée des outils	Ensemble	4	\$	\$
6	Copies des manuels de fonctionnement et d'entretien illustrés	Chaque	12	\$	\$
7	Copie du manuel de fonctionnement et d'entretien illustré en français	Chaque	4	\$	\$
8	Copies des manuels pour chaque modèle des pièces du fabricant illustrés	Chaque	12	\$	\$
9	Copie du manuel pour chaque modèle des pièces du fabricant en français illustré	Chaque	4	\$	\$
10	Les certificats d'homologation de la société de classification	Chaque	8	\$	\$
	<b>Total</b>				\$

## ANNEXE « C »

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Spec article #	Critères	Conforme		De référence applicable à la page et au paragraphe de la proposition
		Oui	Non	
1	Le soumissionnaire doit être en mesure de fournir huit (8) échangeurs de chaleur à plaques en titane fonctionnant à l'eau de mer ou à l'eau douce conformément au présent énoncé des besoins - Annexe "A" de la présente DP.			
1	À la suite d'une décision prise par le Canada d'exercer l'option d'acheter des unités d'échangeur de chaleur le soumissionnaire fournira jusqu'à deux (2) ensembles de deux (2) unités d'échangeur de chaleur au cours d'une période de quatre (4) ans suivant la date d'adjudication du contrat.			
2.1	L'échangeur de chaleur doit être conçu de façon à satisfaire aux exigences de la société de classification en matière d'utilisation maritime.			
2.2.1	L'échangeur de chaleur doit être conçu pour résister à une pression de 10 bars à une température de 100 °C.			
2.2.2	L'échangeur de chaleur unité doit être conçu pour être capable de transférer, à partir de l'eau douce de refroidissement du moteur, une quantité minimale de chaleur équivalant à 3 025 kW, avec une température d'entrée maximale d'eau salée de 32 °C.			
2.2.3	L'échangeur de chaleur doit être conçu pour fonctionner lors de chutes de pression de moins de 43 kPa pour le circuit d'eau douce, et moins de 175 kPa pour le circuit d'eau salée.			
2.2.4	L'échangeur de chaleur doit être conçu pour être capable d'échanger la quantité requise de chaleur provenant de l'eau douce afin de réduire la température d'entrée d'eau douce de 52,6 °C à 32 °C à la sortie, tandis que la température d'entrée de l'eau salée est de 29 °C et la température de sortie de cette dernière se situe à 39,8 °C.			
2.2.5	L'échangeur de chaleur doit être conçu pour être capable d'échanger la quantité requise de chaleur décrite au point 2.2.4 ci-dessus à l'aide d'un débit de circuit d'eau douce de 129 mètres cubes par heure, et d'un débit de circuit d'eau salée de 250 mètres			



	cubes par heure.			
2.3.1	L'ensemble de l'échangeur de chaleur, y compris les raccords à bride et le filtre d'eau de mer, doit présenter des dimensions globales qui n'excèdent pas les dimensions suivantes : - Longueur de 1 600 mm; - Largeur de 800 mm; - Hauteur de 1 950 mm.			
3.1	L'échangeur de chaleur doit comprendre un filtre à tamis cylindrique sur la prise d'aspiration d'eau salée. Le filtre doit parcourir la longueur totale de l'ensemble des plaques, et sa construction doit comporter des matériaux pouvant être utilisés dans l'eau salée. Le filtre doit être facile à enlever et nettoyer, sans démonter aucun tuyau. Le filtre doit être installé dans un port supplémentaire usiné dans la plaque d'extrémité du côté opposé au raccordement de la tuyauterie de support.			
3.2	L'échangeur de chaleur doit être facile à entretenir et nettoyer sur place. La conception du cadre de l'échangeur de chaleur doit permettre aux plaques de glisser le long du cadre et offrir amplement d'espace pour le nettoyage avec une laveuse à pression et une brosse dure, tout en demeurant dans l'empreinte de l'appareil. Les joints d'étanchéité de plaque doivent être fabriqués de nitrile (NBRP) et présenter une conception à clipsage, (sans colle).			
3.3	L'échangeur de chaleur doit être doté de revêtements en titane (conformes à la norme ANSI 150) pour les raccords de tuyauterie d'eau salée.			
3.4	Le diamètre des raccords de tuyauterie, destinés à l'eau douce et l'eau salée de l'échangeur de chaleur, doit être de 150 mm.			
4.1	Avec sa soumission, le soumissionnaire fournit une attestation de conformité attestant que l'échangeur de chaleur unités livré en vertu d'un contrat résultant qui sera appuyé par le constructeur de matériel de sorte que les pièces de rechange seront facilement obtenu dans de courts délais pour une période de 15 ans minimum.			
5.1	Avec sa soumission, le soumissionnaire fournit une attestation de conformité attestant que les unités de l'échangeur de chaleur sera livré en vertu d'un contrat résultant avec l'approbation des certificats d'un organisme reconnu de Transports Canada en vertu du Programme de délégation des inspections obligatoires (PDIO) pour la conception, la fabrication et la mise à l'essai.			

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F7049-150190/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID  
035ml  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

6.1	Le soumissionnaire accepte de fournir les certificats d'homologation de la société de classification pour chaque unité d'échangeur de chaleur.			
6.1	Pour chaque paire d'échangeurs de chaleur le soumissionnaire accepte de fournir d'un ensemble complet de joints d'étanchéité, de joints de connexion de rechange pour plaques, ainsi que deux filtres de rechange.			
6.1	Le soumissionnaire accepte de fournir, pour chaque paire d'échangeurs de chaleur, un jeu d'outils spécialisés avec liste illustrée des outils et trois (3) exemplaires des manuels de fonctionnement et d'entretien illustrés. Une (1) copie supplémentaire doit être fournie en français.			
6.1	Pour chaque paire d'échangeurs de chaleur, le soumissionnaire accepte de fournir trois (3) exemplaires du manuel illustré pour chaque modèle des pièces du fabricant ainsi qu'un (1) exemplaire supplémentaire en français.			
RFP 4.1.1	Avec sa soumission, le soumissionnaire fournit une attestation de conformité accompagné d'une preuve objective que le constructeur de matériel des unités d'échangeur de chaleur, conçu, fabriqué et mis à l'essai avec succès au cours des cinq (5) dernières années, au moins cinq (5) unités d'échangeur de chaleur approuvés en classe pour le service maritime de type à plaques en eau douce ou eau salée similaire en taille, en capacité et en construction à ceux requis en vertu de la présente DP.			

## ANNEXE « D »

### FICHE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE

1. Le soumissionnaire doit remplir les tableaux suivants et indiquer les prix fermes pour les Travaux prévus et les Travaux optionnels.
2. Tous les prix doivent inclure les frais de livraison.

Numéro de l'article	Description	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire	prolongée des prix
<b>Travaux prévus</b>					
1	Échangeurs de chaleur à l'eau douce conformément à l'annexe «A»	Chaque	8	\$	\$
2	Ensemble joints de la plaque de rechange	Ensemble	4	\$	\$
3	Ensemble de joints de connexion de rechange	Ensemble	4	\$	\$
4	Filtres de rechange	Chaque	8	\$	\$
5	Jeu d'outils spécialisés avec liste illustrée des outils	Ensemble	4	\$	\$
6	Copies des manuels de fonctionnement et d'entretien illustrés	Chaque	12	\$	\$
7	Copie du manuel de fonctionnement et d'entretien illustré en français	Chaque	4	\$	\$
8	Copies des manuels pour chaque modèle des pièces du fabricant illustré	Chaque	12	\$	\$
9	Copie du manuel pour chaque modèle des pièces du fabricant en français illustré	Chaque	4	\$	\$
10	Les certificats d'homologation de la société de classification	Chaque	8	\$	\$
<b>Travaux optionnels</b>					
11	Paire d'échangeurs de chaleur à l'eau douce, y compris toutes les pièces de rechange, les outils, les guides et les certificats conformément à l'annexe «A», année d'option 1 & 2	Paire	1	\$	\$
12	Paire d'échangeurs de chaleur à l'eau douce, y compris toutes les pièces de rechange, des outils, des guides et certificats conformément à l'annexe «A», année d'option 3 & 4	Paire	1	\$	\$
<b>Prix évalué total</b>					<b>\$</b>

N° de l'invitation - Sollicitation No.

F7049-150190/A

N° de réf. du client - Client Ref. No.

F7049-150190

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier

035ml. F7049-150190

Id de l'acheteur - Buyer ID

035ml

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

**Note 1: Aux fins d'évaluation, la quantité estimative d'une option est de une (1) paire d'échangeurs de chaleur, y compris toutes les pièces de rechange, les outils, les guides et les certificats.**

Note 2: Tous les prix / tarifs fournis doivent être avant TPS ou la TVH, selon le cas.

Signé: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**ANNEXE « A »**

**ÉNONCÉ DES BESOINS**

**POUR LE REMPLACEMENT DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR À PLAQUES FONCTIONNANT À**

**L'EAU DOUCE**

**DES NAVIRES DE CATÉGORIE 1100 DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**

## ANNEXE « A »

Énoncé des besoins pour le remplacement de l'échangeur de chaleur à plaques fonctionnant à l'eau douce des navires de catégorie 1100 de la Garde côtière canadienne

### 1. Portée

Il s'agit de fournir huit (8) échangeurs de chaleur à plaques en titane fonctionnant à l'eau de mer ou à l'eau douce conformément au présent énoncé des besoins avec deux (2) options d'achat pour deux (2) échangeurs de chaleur par option. Ces options doivent être exercées dans les quatre (4) années suivant la date d'attribution du contrat.

### 2. Conception

#### 2.1 Exigences de la société de classification

La conception de l'échangeur de chaleur doit veiller à satisfaire aux exigences de la société de classification en matière d'utilisation maritime.

#### 2.2 Paramètres thermiques et mécaniques

La conception de l'échangeur de chaleur doit être conforme avec les paramètres thermiques et mécaniques suivants :

2.2.1 L'échangeur de chaleur doit être conçu pour résister à une pression de 10 bars à une température de 100 °C.

2.2.2 L'échangeur de chaleur doit être en mesure de transférer, à partir de l'eau douce de refroidissement du moteur, une quantité minimale de chaleur équivalant à 3 025 kW, avec une température d'entrée maximale d'eau salée de 32 °C.

2.2.3 La conception de fonctionnement de l'échangeur de chaleur doit être compatible aux chutes de pression de moins de 43 kPa pour le circuit d'eau douce, et moins de 175 kPa pour le circuit d'eau salée.

2.2.4 L'échangeur de chaleur doit être conçu pour échanger la quantité requise de chaleur provenant de l'eau douce afin de réduire la température d'entrée d'eau douce de 52,6 °C à 32 °C à la sortie, tandis que la température d'entrée de l'eau salée est de 29 °C et la température de sortie de cette dernière se situe à 39,8 °C.

2.2.5 L'échangeur de chaleur doit être conçu pour échanger la quantité requise de chaleur décrite au point 2.2.4 ci-dessus à l'aide d'un débit de circuit d'eau douce de 129 mètres cubes par heure, et d'un débit de circuit d'eau salée de 250 mètres cubes par heure.

#### 2.3 Paramètres dimensionnels

La conception de l'échangeur de chaleur doit être conforme avec les paramètres dimensionnels suivants :

2.3.1 L'ensemble de l'échangeur de chaleur, y compris les raccords à bride et le filtre d'eau de mer, doit présenter des dimensions globales qui n'excèdent pas les dimensions suivantes :

- Longueur de 1 600 mm;

- Largeur de 800 mm;

- Hauteur de 1 950 mm.

### 3. Caractéristiques physiques

L'échangeur de chaleur doit présenter les caractéristiques physiques suivantes :

## ANNEXE « A »

### Énoncé des besoins pour le remplacement de l'échangeur de chaleur à plaques fonctionnant à l'eau douce des navires de catégorie 1100 de la Garde côtière canadienne

- 3.1 L'échangeur de chaleur doit comprendre un filtre à tamis cylindrique sur la prise d'aspiration d'eau salée. Le filtre doit parcourir la longueur totale de l'ensemble des plaques, et sa construction doit comporter des matériaux pouvant être utilisés dans l'eau salée. Le filtre doit être facile à enlever et nettoyer, sans démonter aucun tuyau. Le filtre doit être installé dans un port supplémentaire usiné dans la plaque d'extrémité du côté opposé au raccordement de la tuyauterie de support;
- 3.2 L'échangeur de chaleur doit être facile à entretenir et nettoyer sur place. La conception du cadre de l'échangeur de chaleur doit permettre aux plaques de glisser le long du cadre et offrir amplement d'espace pour le nettoyage avec une laveuse à pression et une brosse dure, tout en demeurant dans l'empreinte de l'appareil. Les joints d'étanchéité de plaque doivent être fabriqués de nitrile (NBRP) et présenter une conception à clipsage, (sans colle).
- 3.3 L'échangeur de chaleur doit être doté de revêtements en titane (conformes à la norme ANSI 150) pour les raccords de tuyauterie d'eau salée.
- 3.4 Le diamètre des raccords de tuyauterie, destinés à l'eau douce et l'eau salée de l'échangeur de chaleur, doit être de 150 mm.

#### **4. Autres exigences**

- 4.1 Le fabricant d'origine doit assurer à l'heure actuelle le soutien de l'échangeur de chaleur en vue de faciliter l'obtention, en peu de temps, de pièces de rechange pour au moins les 15 prochaines années.

#### **5. Preuve de performance**

- 5.1 L'entrepreneur doit fournir les certificats d'homologation de la société de classification émis par une organisation admise par Transports Canada en vertu du Programme de délégation des inspections obligatoires (PDIO) pour la conception, la fabrication et la mise à l'essai des nouveaux échangeurs de chaleur.

#### **6. Produits livrables**

- 6.1 L'entrepreneur doit livrer les éléments suivants :
  - Huit (8) échangeurs de chaleur en conformité avec le présent énoncé des besoins.
  - Fournir les certificats d'homologation de la société de classification.
  - Chaque paire d'échangeurs de chaleur doit être accompagnée d'un ensemble complet de joints d'étanchéité de rechange pour plaques et raccords, ainsi que deux (2) filtres de rechange.
  - Le fabricant doit fournir, pour chaque paire d'échangeurs de chaleur, un jeu d'outils spécialisés avec liste illustrée des outils et trois (3) exemplaires des manuels de fonctionnement et d'entretien illustrés. Une (1) copie supplémentaire doit être fournie en français.
  - Chaque paire d'échangeurs de chaleur doit être accompagnée de trois (3) exemplaires du manuel illustré pour chaque modèle des pièces du fabricant ainsi qu'un (1) exemplaire supplémentaire en français.